

Добре дошли в Германия!

Вероятно Бюрото по заетостта (Jobcenter MAIA) на окръг Потсдам-Мителмарк (www.potsdam-mittelmark.de) е компетентната инстанция за социалната помощ за Вас (Grundsicherung) и за Вашата интеграция на пазара на труда по смисъла на Том втори на Социалния кодекс (SGB II). За да имате правото да получавате тази помощ, следва първо да подадете заявление (изтеглете тук [Link](#)), което лично да внесете изцяло попълнено в Бюрото по заетостта MAIA.

Във Ваш интерес е да подситеgurите възможност за общуване с нас на НЕМСКИ език. Разноските за преводач не могат да бъдат поети от нас.

Изплащането на социални помощи за Вас (и Вашето семейство), Ви задължава сами активно да положите усилия за интеграцията Ви в Германия.

(1) За целта е необходимо посещението на интеграционен курс по немски език (Integrations-Deutsch-Kurs), който по принцип се поема от Федералната служба за миграция и бежанци (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge). Вие сам можете да се регистрирате или да извършите това с помощта на фирмите, предлагащи езиковите курсове. Упътване на родния Ви език ще намерите на интернет страницата на Службата www.bamf.de.

(2) С преминаването от получаване на помощи по Закона за подпомагане на лица търсещи убежище към получаване на помощи в съответствие с Том втори на Социалния кодекс (SGB II) Вие губите правото да обитавате безвъзмездно общежитието за временно пребиваване и следва да си потърсите жилище или стая, чиито разноски са за Ваша сметка. Тези разходи се поемат от нас в определени граници. Моля, подайте своевременно преди сключване на договора за наем заявление за уверение за поемане на разноски при преместване (Zusicherung zum Umzug) и се информирайте относно действащите ограничения при обосноваването на разходи, поемане на разноските за преместването и паричната гаранция при наемен договор. Въз основа на отделно заявление могат да бъдат поети разноските за преместването и паричната гаранция при наемен договор.

(3) Важна за Вашата интеграция е Вашата биография (CV, Lebenslauf) и доказването на Вашия образователен ценз/ зачитането на Вашите дипломи. Моля погрижете се за техния превод и ни ги представете в най-кратък срок.

По точките (1- 3) ще сключим с Вас договор - т.нар. Споразумение за интегриране (Eingliederungsvereinbarung) -, което описва взаимните задължения.

Вие можете да се обърнете към Бюрото по заетостта Jobcenter MAIA
на следните четири адреса:

Teltow, Lankeweg 4

Werder, Am Gutshof 1-7

Brandenburg/ Havel, Potsdamer Straße 18

Bad Belzig, Brücker Landstraße 22 b

maia-team611@potsdam-mittelmark.de

maia-team612@potsdam-mittelmark.de

maia-team613@potsdam-mittelmark.de

maia-team614@potsdam-mittelmark.de

Нашето приемно време:

понеделник, вторник, четвъртък и петък от 08:00 ч. - 13:00 ч.
и **вторник от 14 - 18:00 ч.**

Bulgarisch

Въпроси по телефона можете да задавате от понеделник до петък към нашия Център за обслужване на тел.: 033841-91 800.

- Моля, носете със себе си: Лична карта / разрешително за пребиваване (Aufenthaltsge-
nehmigung) / легитимация / зелена карта (grüne Klappkarte)
- Моля, при първото си посещение носете освен това:
 - Копие от приемната карта от общежитието за временно пребиваване (Kopie des
Aufnahmebogens aus dem Übergangwohnheim),
 - Писмото на окръжната управа Потсдам-Мителмарк относно изтичане правото на
ползване и предявяване на претенции за разноски (Schreiben des Landkreises
Potsdam-Mittelmark über die Beendigung der Nutzungsberechtigung und Geltendma-
chung von Kosten) и
 - Подписано заявление за директно плащане на разходите за подслон от окръг
Потсдам-Мителмарк („Antrag auf Zahlung von Unterkunftskosten vom Jobcenter MAIA
direkt an den Berechtigten“)

Кой ще Ви помогне? Нашите партньори:

AWO - Frau Marte (г-жа Марте)

Tel.: 0151-12105768, Tel.: 033841 – 387858

email: migration@awo-potsdam.de

Diakonie Frau Greger (г-жа Грегер)

Tel: 01523 / 37 4444 0, Tel: 0331 / 237 00 879

email: s.greger@dw-potsdam.de

Diakonie Frau Müller (г-жа Мюлер)

Tel. 0331 - 200 83 80

email: a.mueller@dw-potsdam.de

Belziger Forum (interkulturelle Sozialarbeit)

Herr Banaho (г-н Банахо),

Tel: 033841 - 798848

Schulamts (Учебна служба)

Tel: 03381 - 397400

Ausländerbehörde (Служба за чужденци):

Имена А-Е: Herr Kaden (г-н Каден)

Tel: 03327 - 739298

Имена F-K: Frau Große (г-жа Гросе)

Tel: 03327 - 739299

Имена L-Q: Frau Liermann (г-жа Лиерман)

Tel: 03327 - 739295

Имена R-Z: Frau Ohl (г-жа Ол)

Tel: 03327 - 739113

Familienkasse (Семейна каса)

Tel: 0800 / 4 5555 30

email: Familienkasse-potsdam@arbeitsagentur.de